

УДК 811.134.2

*Стаття надійшла до редакції [Article received] – 10.03.2022 р.**Фінансування [Financing] – самофінансування [self-financing]**Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism] – 14.03.2022 р.**Оригінальність тексту [The originality of the text] – 98.96 %**<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.41.07>*

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ ВІЙНА В ІСПАНСЬКОМУ ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ

Анна Миколаївна Дробязко (м. Київ, Україна)

annadr1004@gmail.com

студент магістратури кафедри романської філології
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
(Міністерство освіти і науки України)
01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14)

Статтю присвячено дослідженню способів актуалізації концепту ВІЙНА, який у зв'язку з напруженими соціо-політичними подіями ХХІ століття, посідає важливе місце у свідомості представників іспаномовного суспільства. На нашу думку, подальше вивчення способів його розуміння та інтерпретацій у свідомості кожного народу може стати вагомим внеском до пошуку дипломатичних шляхів вирішення збройних конфліктів.

У ході розвідки виявлено способи репрезентації концепту ВІЙНА в іспанських газетних текстах, що висвітлюють акти російської агресії проти Грузії (2008 р.) та України (2014 р., 2022 р.). Розглянувши словникові дефініції даних лексем-вербалізаторів, нами було досліджено поняттєвий складник концепту. Здійснено аналіз структурно-семантичного наповнення концепту, проаналізовано контексти використання вербалізаторів, з метою визначення асоціативного складника, який допомагає розібратися в ставленні до цього явища продуцентів та споживачів іспанського публіцистичного дискурсу. Встановлено, що концепт ВІЙНА має розгалужене номінативне поле та широкий спектр інтерпретацій залежно від контексту, в якому він використовується.

Ключові слова: *концепт, публіцистичний дискурс, метафора, війна, способи вербалізації.*

(Актуальні питання лінгвістичної семантики [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantuky])

Лексико-семантичні засоби вербалізації концепту ВІЙНА в іспанському публіцистичному дискурсі
(Українською) [Leksiko-semantichni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicistichnomu diskursi]

© Дробязко А. М. [Drobjazko A. M.], annadr1004@gmail.com

LEXICAL AND SEMANTIC WAYS OF CONCEPT WAR VERBALIZING IN SPANISH JOURNALISTIC DISCOURSE

Anna M. Drobiazko (Kyiv, Ukraine)

annadr1004@gmail.com

Master's Degree Student of Romance Philology Department

Taras Shevchenko National University of Kyiv

(Ministry of Education and Science of Ukraine)

14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601)

The article treats the investigation of the ways of linguistic foregrounding of the concept WAR, which, in connection with the tense socio-political events of the 21st century, occupies an important place in the consciousness of representatives of the Spanish-speaking society. In our opinion, further study of the ways of its understanding and interpretations in the mindset of each nation can be a significant contribution to the search for diplomatic ways of resolving armed conflicts all over the world.

During the investigation we revealed the main ways of its representation in newspaper articles about Russian aggression against Georgia (2008) and Ukraine (2014, 2022). Texts of news feeds of Internet sources, Spanish-language periodicals and mass media were selected as material for analysis, as they best reflect the objective reality and represent an actual contemporary image of the war.

Having considered the dictionary definitions of these lexemes-verbalizers, we investigated the conceptual component of the concept, examined the structural and semantic content of the concept. The contexts of the use of verbalizers were analyzed in order to determine the associative component, which helps to understand the attitude of producers and consumers of Spanish journalistic discourse towards this phenomenon. It has been established that the concept of WAR has an extensive nominative field and a wide range of interpretations depending on the context in which it is used.

Keywords: *concept, journalistic discourse, metaphor, war, methods of verbalization.*

Проблема розуміння та усвідомлення поняття ВІЙНА завжди була і залишається особливо актуальною у XXI столітті. Суспільству, яке пережило дві світові війни та наразі спостерігає за збройними конфліктами майже на кожному континенті, надзвичайно важливо осмислити даний концепт задля встановлення

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky])

Lexical and semantic ways of concept WAR verbalizing in Spanish journalistic discourse (in Ukrainian) [Leksiko-semanticzni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicistichnomu diskursi]

© Drobiazko A. M. [Drobiazko A. M.], annadr1004@gmail.com

причин виникнення збройних протистоянь та розробки механізмів їх запобігання.

Саме тому концепт ВІЙНА все частіше стає об'єктом різногалузевих наукових досліджень, зокрема численних лінгвістичних розвідок. Про це свідчить велика кількість праць як іноземних, так і українських науковців, зокрема, Дж. Андерхіла, О. Гуменюк, Л. Брославської, Н. Бондара, Є. Васянович та ін. Такий інтерес також зумовлений варіативністю інтерпретацій цього поняття в різних мовних картинах світу. Будучи явищем позамовного простору, концепт ВІЙНА має різну конотацію в національній свідомості різних народів.

Таким чином, **актуальність** даної статті зумовлена інтересом науковців до розуміння концепту ВІЙНА на тлі тривожної політичної ситуації у світі сьогодні та потребою знайти дієві способи дипломатичного вирішення конфліктів, внеском до чого може бути дослідження способів його розуміння та інтерпретацій у свідомості кожного народу.

Наукова новизна полягає у спробі вперше дослідити способи та засоби вербалізації концепту ВІЙНА саме у контексті російської агресії проти Грузії (2008 р.) та України (2014 р., 2022 р.).

Методологічна основа статті – загальнонаукові методи (аналізу, синтезу, індукції, дедукції), метод структурно-семантичного аналізу.

Метою даної розвідки є з'ясувати специфіку вербалізації концепту ВІЙНА в іспанському газетному тексті, зокрема шляхом аналізу лексем, вжитих на позначення даного концепту в статтях іспаномовних періодичних видань, які висвітлюють російську агресію проти Грузії у 2008 році, України у 2014 році та України у 2022 році. Дослідити, яким чином та чи інша назва, а передусім, вибір того або іншого мовного засобу не просто репрезентує, а концептуалізує способи розуміння та ставлення представників іспаномовної національної свідомості до вказаних вище подій. **Об'єктом** виступає лінгвокультурний концепт ВІЙНА в іспаномовній публіцистиці, а **предмет** складають способи та засоби мовного вираження даного концепту. Матеріалом для аналізу слугують тексти новинних стрічок інтернет-джерел, соціальних мереж та ЗМІ.

Головним вербалізатором концепту ВІЙНА в іспанському публіцистичному дискурсі є лексема «*guerra*». Словник Королівської академії іспанської мови [12] пропонує шість значень цього слова:

1. Розбіжності та порушення миру між двома чи більше

(Актуальні питання лінгвістичної семантики [Aktual'ni pytannja lingvistichnoi' semantyky])

Лексико-семантичні засоби вербалізації концепту ВІЙНА в іспанському публіцистичному дискурсі (Українською) [Leksiko-semantichni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicisticchnomu diskursi]

© Дробязко А. М. [Drobjazko A. M.], annadr1004@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

державами.

2. Збройна боротьба між двома чи більше націями або між сторонами однієї нації.
3. Протистояння, суперництво.
4. Боротьба, навіть у моральному сенсі.
5. Протиставлення однієї речі іншій.
6. Захоплення від бою (тут і далі переклад наш).

Можемо зробити висновок, що лексема *guerra* має переважно негативне асоціативне виявлення в іспанській мовній картині світу. У нашій розвідці ж, передусім, актуалізується лексико-семантичний варіант під номером 2.

Вивчаючи номінативний простір концепту ВІЙНА на тлі російської агресії проти Грузії у 2008 році, ми виділили 16 мовних засобів на позначення цього поняття, серед яких *la operación militar, la invasión militar, la trampa, el pleito, el asunto georgiano, la disputa, el puñetazo, el ataque*. Усі згадані вище синоніми ми визначаємо периферією даного концепту, у той час як ядром, безсумнівно, є лексема *el conflicto* (*el conflicto territorial, el conflicto hermano, el conflicto del cáucaso, el conflicto fronterizo*), яка має менш негативне маркування, ніж безпосередньо лексема *guerra*.

За Словником Королівської академії іспанської мови [8] слово *el conflicto* має наступні значення:

1. Боротьба, протистояння.
2. Збройний конфлікт.
3. Жахлива ситуація, з якої складно знайти вихід.
4. Проблема, питання предмет обговорень.
5. Співіснування в особистості суперечливих тенденцій, здатних породжувати тривожні та невротичні розлади.
6. Момент, коли бій найважчий і найжорстокіший.

Здійснивши порівняльний аналіз семантики лексем *guerra* та *conflicto*, слід зазначити, що певні значення слів є контрверсійними і практично не припускають узгодження. Водночас, серед дотичних дефеніцій варто виокремити *збройна боротьба* (*guerra*) та *збройний конфлікт* (*conflicto*). Саме це тлумачення й імплементується в досліджених нами статтях.

Варто зазначити, що власне слово *guerra* в опрацьованому нами матеріалі було вжито лише двічі (*la guerra, la guerra abierta*), що становить 1.2 % від

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky])

Lexical and semantic ways of concept WAR verbalizing in Spanish journalistic discourse (in Ukrainian) [Leksiko-semanticzni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicistichnomu diskursi]

© Drobiazko A. M. [Drobiazko A. M.], amadr1004@gmail.com

загальної кількості лексем-вербалізаторів. Дана лексема у цих конкретних випадках вживання репрезентує своє друге за словником значення: *La disputa entre Georgia y Rusia por el control de la región rebelde de Osetia del Sur se convirtió ayer en una guerra abierta*. Проаналізувавши контекст використання цього вербалізатора концепту ВІЙНА, ми робимо висновок про негативне ставлення споживачів та продуцентів іспанського публіцистичного дискурсу до цих подій.

Досліджуючи публіцистичний дискурс, важливо зауважувати також той факт, що автори часто послуговуються не лише традиційними для національної мовної свідомості засобами, а й власними образними одиницями. Прикладом може слугувати словосполучення “*sangrienta aventura*”, вжите Родріго Фернандесом на позначення офіційної позиції російського уряду щодо даних подій: “*El Gobierno ruso denuncia la "sangrienta aventura" georgiana*” [18].

Таким чином, можемо зробити висновок, що російсько-грузинська війна 2008 року в іспаномовному газетному тексті вербалізується переважно за допомогою лексеми *el conflicto*, що в цьому дискурсі репрезентує значення *enfrentamiento armado*.

У дослідженні концепту ВІЙНА в контексті російської агресії проти України у 2014 році фігурують 12 лексичних одиниць на його позначення, які були розподілені нами за полями. Перше з яких – *La guerra en el este* (букв. *Війна на Сході*), друге – *La guerra del gas* (букв. *газова війна*) та третє – *La guerra de la desinformación* (*інформаційна війна*). Також ми встановили, що лексеми, які входять до першого поля є ядром, периферію ж, відповідно, становлять ті, що входять до другого та третього.

До першого поля належать такі мовні засоби: *la intervención, el conflicto de Donbás, la tensión, el enfrentamiento, el conflicto armado, la invasión, la operación de limpieza, la crisis, la ocupación militar y política, la lucha, la deriva, la agresión rusa, los sucesos en el este de Ucrania, la agresión, los hostilidades, la operación, los disturbios en el este, el caos*.. Далі зясовуємо, що домінантним вербалізатором є слово *guerra*, яке було використано 7 разів. Лексема *invasión*, у свою чергу, посідає друге місце та вживається 6 разів, що становить 20% від загальної кількості.

Наступним полем є *La guerra del gas*. У ході дослідження нами було визначено 5 мовних одиниць на позначення концепту ВІЙНА. Серед яких

(Актуальні питання лінгвістичної семантики [Aktual'ni pytannja lingvistichnoi' semantuky])

Лексико-семантичні засоби вербалізації концепту ВІЙНА в іспанському публіцистичному дискурсі (Українською) [Leksiko-semantichni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicisticchnomu diskursi]

© Дробязко А. М. [Drobjazko A. M.], annadr1004@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

наступні: *la guerra energética, el conflicto del gas, la situación, la amenaza, la guerra del gas*. Найвживанішою з них є саме остання.

На нашу думку, у даному випадку відбувається звернення до концепту ВІЙНА у вигляді когнітивної метафори. Сприйняття концепту часто може бути метафоричним. У таких прикладах осмислення однієї концептуальної сфери відбувається за допомогою іншої [2, с. 5]. Досліджуючи концептуальний аспект *La guerra del gas* нам вдалось встановити метафоричний зв'язок війни та холоду. Ця метафорична модель покликана, насамперед, створювати емоційно-оцінний ефект, перенести оцінне ставлення від поняття-джерела до метафоричного значення. Разом з тим, таке оціночне словосполучення, як *газова війна* давно вийшло з концептуального поля ВІЙНИ та часто вживається в політичному дискурсі, що робить його інструментом політичного впливу в ході енергетичного шантажу. У іспанській мовній свідомості метафоричне концептуальне поле ВІЙНА можна назвати сталим за своєю суттю. Тож, метафора *la guerra del gas* є швидше «стертою» (сухою), мовним кліше, хоча, незважаючи на втрату образності, вона досі продукує почуття страху, небезпеки та тривоги в споживачів та продуцентів публіцистичного дискурсу.

Під час дослідження третього поля *La guerra de la desinformación* ми встановили 4 лексеми на позначення концепту ВІЙНА, а саме: *la desinformación, la mentira, la teoría de conspiración, la propaganda*. Безумовно, таке тлумачення концепту ВІЙНА є не зовсім стандартним та стало можливим не так давно, а саме завдяки появі та розвитку засобів масової інформації. Проте, наразі невід'ємним складником будь-яких збройних конфліктів є вплив на населення шляхом розповсюдження певної інформації, з метою її використання у власних інтересах та маніпулювання колективною свідомістю. Наша розвідка доводить, що істотною частиною розуміння та осмислення ВІЙНИ як поняття представниками іспаномовної національної свідомості є явище дезінформації. Намагаючись з'ясувати, яке словникове значення лексеми *guerra* було імплементовано у даному випадку, ми дійшли висновку, що це *oposición de una cosa con otra*. Оскільки, передусім – це боротьба та опозиція двох інформаційних потоків опонентів.

Наступним етапом нашої розвідки стало вивчення засобів вербалізації концепту ВІЙНА у контексті російської агресії проти України 2022 року. Нами було встановлено 13 лексем-вербалізаторів, серед яких: *el ataque, la agresión*

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky])

Lexical and semantic ways of concept WAR verbalizing in Spanish journalistic discourse (in Ukrainian) [Leksiko-semanticzni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicistichnomu diskursi]

© Drobiazko A. M. [Drobjazko A. M.], amadr1004@gmail.com

militar, «la operación militar especial», el genocidio, el conflicto, la guerra, la intervención militar, la invasión, la ofensiva, la incursión, la batalla, la campaña militar, la confrontación.

Діаграма 1 показує, що концепт ВІЙНА у цьому випадку репрезентується здебільшого за допомогою лексеми *guerra*:

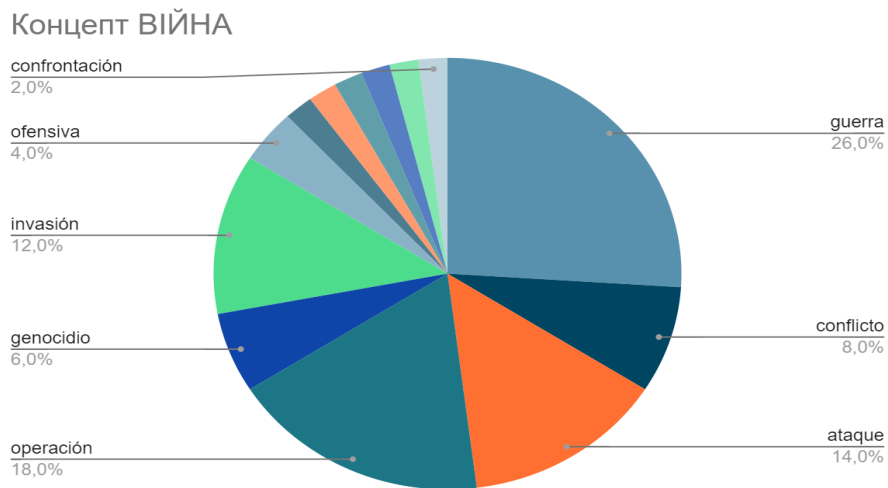


Рис. 1. Засоби вербалізації концепту ВІЙНА

Надзвичайно цікавим є використання словосполучення «*la operación militar especial*». У більшості досліджених нами текстів дана словосполука береться в лапки, вживання яких не вмотивоване правилами пунктуації, тобто вони є авторськими або факультативними, оскільки не виділяють чужі слова, а виконують функції стилістичні чи семантичні. Отже, за допомогою лапок в словах актуалізується презирливе, іронічне значення: *A seis meses de la «operación militar especial» de Rusia en Ucrania, la guerra se eterniza* [8].

Водночас, трапляються й традиційні обов'язкові лапки. Наприклад: «*Poco antes del amanecer en Moscú, en un discurso belicista y furibundo, el presidente ruso ha anunciado una «operación militar especial» en el Donbás, en el este de Ucrania*» [17]. Даний термін є найбільш токсичним з усіх вищезгаданих, адже саме ним послуговується російська пропаганда.

Отже, результати здійсненого нами аналізу дозволяють стверджувати, що концепт ВІЙНА в іспанському газетному тексті має розгалужене номінативне поле, зважаючи на варіативність засобів його репрезентації. Розглядаючи агресію проти Грузії, найвживанішим вербалізатором було встановлено лексему *conflicto*. *El conflicto*, на нашу думку, у даному контексті виконує роль скоріше евфемізму, який

(Актуальні питання лінгвістичної семантики [Aktual'ni pytannja lingvistichnoi' semantyky])

Лексико-семантичні засоби вербалізації концепту ВІЙНА в іспанському публіцистичному дискурсі (Українською) [Leksiko-semantichni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicisticnomu diskursi]

© Дробязко А. М. [Drobjazko A. M.], annadr1004@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

широко вживався в той час у західній пресі. Проте, він, без сумніву, має негативну конотацію та свідчить про неприйняття представниками іспаномовного суспільства доцільності даної агресії. Досліджуючи агресію проти України у 2014 році, з'ясували, що найбільш вживаною є лексема – *guerra*.

У ході розвідки нами також було виокремлено випадки існування даного концепту в національній свідомості як буквального явища, так і в метафоричному оточенні (*la guerra del gas*). Це свідчить про неоднорідність його структурно-семантичного наповнення.

Здійснений аналіз способів актуалізації цього ж концепту в контексті російсько-української війни 2022 року, демонструє певну зміну асоціативного складника. Найбільш вживаним вербалізатором у цьому випадку слугує лексема *guerra*, що свідчить про негативне маркування концепту, а вживання виразу «*operación militar especial*» у факультативних лапках репрезентує визнання несправедливості нав'язуваної агресором версії операції порятунку.

З огляду на вищезазначене можемо стверджувати, що представники іспаномовного суспільства ставляться до російської агресії проти України як до повномасштабної війни. Іспанські ЗМІ інтерпретують цю об'єктивну дійсність не просто як конфлікт, а як жорстоке збройне вторгнення на територію суверенної держави. Повсякчас відчувається відверте засудження дій країни-агресора.

Концепт ВІЙНА є невід'ємним елементом світобачення представників іспаномовної картини світу через історичні події та поточну гостру соціо-політичну ситуацію. Саме тому вбачаємо актуальним подальше дослідження цього концепту та, зокрема, особливостей його вербалізації.

Література:

1. Брославська, Л. Я. «Номінативний простірконцепту war / війна в американській мовній картині світу.» *Англїстика та американїстика* 13 (2016): 27–32.
2. Васянович, Є. «Структурно-семантичне наповнення концепту «ВІЙНА» у лінгвістичних дослідженнях.» *Гуманїтарна освіта в технічних вищих навчальних закладах* 38 (2018): 5-9.
3. Голубовська, І. О. *Етнічні особливості мовних картин світу* (Київ: Логос, 2004), 282.
4. Данилич, В. С. *Феномен людини в системі мови і картині світу (за пам'ятками епохи становлення національної мови і національної літератури Іспанії)* (Київ, 2000), 246.
5. Кагановська, О. М. «Текстові концепти художньої прози: когнітивна та комунікативна динаміка (на матеріалі французької романістики середини ХХ сторіччя).» (Дис. д-ра Київ, 2003), 502.
6. Попова, Н. М. *Національно-марковані концепти в мовній картині світу Іспанії:*

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky])

Lexical and semantic ways of concept WAR verbalizing in Spanish journalistic discourse (in Ukrainian) [Leksiko-semanticzni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicistichnomu diskursi]

© Drobiazko A. M. [Drobiazko A. M.], amadr1004@gmail.com

динаміка розвитку: монографія (Київ, 2018), 268.

7. Яворська, Г. М. «Концепт «ВІЙНА»: семантика і прагматика.» *Стратегічні пріоритети* 1 (38) (2016): 14-23.

Джерельна база:

8. «A seis meses de la “operación militar especial” de Rusia en Ucrania, la guerra se eterniza.» *El Observador* (2022), <https://www.observador.com.uy/nota/a-seis-meses-de-la-operacion-militar-especial-de-rusia-en-ucrania-la-guerra-se-eterniza-20228232260>
9. David, M. «Herszenhorn. La guerra de la desinformación.» *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/04/16/actualidad/1397671343_218418.html
10. *EE UU desplegará tropas en la frontera oeste de Ucrania y Rusia mantiene las suyas en el este. 20 minutos internacional* (2014), <https://www.20minutos.es/noticia/2117108/0/ucrania/tropas-occidente/rusia/>
11. «El ataque de Rusia a Ucrania: así ha empezado la guerra Madrid.» *El País* (2022), <https://elpais.com/internacional/2022-02-24/video-asi-ha-empezado-la-guerra-en-ucrania.html>
12. *El Diccionario de la lengua española*, <https://dle.rae.es/>
13. Meyer, J. «Guerra relámpago en Georgia.» *El País* (2008), https://elpais.com/diario/2008/08/28/internacional/1219874407_850215.html
14. Lucía Abellán. «Rusia acepta una solución temporal a la ‘guerra del gas’.» *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/06/02/actualidad/1401736814_446491.html
15. Luis Doncellucía Abellán. «La ‘guerra del gas’ vislumbra su final.» *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/10/30/actualidad/1414701076_728776.html
16. María Antonia Sánchez Vallejo. La ofensiva de Kiev lleva la guerra al este. *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/05/03/actualidad/1399147310_358886.html
17. María, R. «Sahuquillo. Rusia lanza un ataque por tierra, mar y aire contra Ucrania y se acerca a la capital Sloviansk (Ucrania).» *El País* (2022), <https://elpais.com/internacional/2022-02-24/putin-ordena-una-operacion-militar-en-ucrania.html>
18. Rodrigo Fernández. «Guerra abierta entre Rusia y Georgia.» *El País* (2008), https://elpais.com/diario/2008/08/10/internacional/1218319201_850215.html
19. Rodrigo Fernández. «Rusia bombardea Georgia en una espiral de guerra abierta.» *El País* (2008), https://elpais.com/diario/2008/08/10/portada/1218319205_850215.html
20. Rodrigo Fernández. «Rusia inicia una ‘guerra del gas’ con cortes en el suministro a Ucrania.» *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/06/16/actualidad/1402905837_944729.html

References:

1. Broslavska, L. Ya. «Nominatyvnyi prostirkontseptu war / viina v amerykanskii movnii kartyni svitu [The nominative space of the concept of war in the American linguistic picture of the world].» *Anhlistyka ta amerykanistyka* 13 (2016): 27–32.
2. Vasyanovuch, Y. «Структурно-семантичне наповнення концепту «ВІЙНА» у лінгвістичних дослідженнях [Structural–semantic meaning of the “war” concept in linguistic researches].» *Humanitarna osvita v tekhnichnykh vyshchyykh navchalnykh zakladakh* 38 (Kyiv, 2018): 5-9.
3. Golubovska, I. O. *Etnichni osoblyvosti movnykh kartyn svitu [Ethnic features of language pictures of the world]* (Kyiv: Logos, 2004), 282 p.

(Актуальні питання лінгвістичної семантики [Aktual'ni pytannja lingvistichnoi' semantyky])

Лексико-семантичні засоби вербалізації концепту ВІЙНА в іспанському публіцистичному дискурсі (Українською) [Leksiko-semantichni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicistichnomu diskursi]

© Дробязко А. М. [Drobjazko A. M.], annadr1004@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

4. Danylych, V. S. *Fenomen liudyny v systemi movy i kartyni svitu (za pamiatkamy epokhy stanovlennia natsionalnoi movy i natsionalnoi literatury Ispanii)* [*The phenomenon of man in the system of language and the picture of the world (according to the monuments of the era of the formation of the national language and national literature of Spain)*] (Kyiv, 2000), 246.
5. Kaganovska, O. M. *Tekstovi kontsepty khudozhnoi prozy: kohnityvna ta komunikatyvna dynamika (na materialy frantsuzkoi romanistyky seredyny 20 storichchia)*. (Dys. d-ra filol. nauk [Textual concepts of artistic prose: cognitive and communicative dynamics (on the material of French novels of the middle of the 20th century: Ph.D. Thesis)], Kyiv, 2003), 502.
6. Popova, N. M. *Natsionalno-markovani kontsepty v movnii kartyni svitu Ispanii: dynamika rozvytku* [*Nationally marked concepts in the linguistic picture of the world of Spain: dynamics of development: monograph*] (Kyiv, 2018), 268.
7. Yavorska Galina. «WAR concept: semantics and pragmatics [Kontsept «VIINA»: semantyka i prahmatyka].» *Stratehichni priorityty* 1 (38) (2016): 14-23.
8. «A seis meses de la “operación militar especial” de Rusia en Ucrania, la guerra se eterniza.» *El Observador* (2022), <https://www.elobservador.com.uy/nota/a-seis-meses-de-la-operacion-militar-especial-de-rusia-en-ucrania-la-guerra-se-eterniza-20228232260>
9. David, M. «Herszenhorn. La guerra de la desinformación.» *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/04/16/actualidad/1397671343_218418.html
10. *EE UU desplegará tropas en la frontera oeste de Ucrania y Rusia mantiene las suyas en el este. 20 minutos internacional* (2014), <https://www.20minutos.es/noticia/2117108/0/ucrania/tropas-occidente/rusia/>
11. «El ataque de Rusia a Ucrania: así ha empezado la guerra Madrid.» *El País* (2022), <https://elpais.com/internacional/2022-02-24/video-asi-ha-empezado-la-guerra-en-ucrania.html>
12. *El Diccionario de la lengua española*, <https://dle.rae.es/>
13. Meyer, J. «Guerra relámpago en Georgia.» *El País* (2008), https://elpais.com/diario/2008/08/28/internacional/1219874407_850215.html
14. Lucía Abellán. «Rusia acepta una solución temporal a la ‘guerra del gas’.» *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/06/02/actualidad/1401736814_446491.html
15. Luis Doncellucía Abellán. «La ‘guerra del gas’ vislumbra su final.» *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/10/30/actualidad/1414701076_728776.html
16. María Antonia Sánchez Vallejo. La ofensiva de Kiev lleva la guerra al este. *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/05/03/actualidad/1399147310_358886.html
17. María, R. «Sahuquillo. Rusia lanza un ataque por tierra, mar y aire contra Ucrania y se acerca a la capital Sloviansk (Ucrania).» *El País* (2022), <https://elpais.com/internacional/2022-02-24/putin-ordena-una-operacion-militar-en-ucrania.html>
18. Rodrigo Fernández. «Guerra abierta entre Rusia y Georgia.» *El País* (2008), https://elpais.com/diario/2008/08/10/internacional/1218319201_850215.html
19. Rodrigo Fernández. «Rusia bombardea Georgia en una espiral de guerra abierta.» *El País* (2008), https://elpais.com/diario/2008/08/10/portada/1218319205_850215.html
20. Rodrigo Fernández. «Rusia inicia una ‘guerra del gas’ con cortes en el suministro a Ucrania.» *El País* (2014), https://elpais.com/internacional/2014/06/16/actualidad/1402905837_944729.html

(Current issues in linguistic semantics [Aktual'ni pytannja lingvistychnoi' semantyky])

Lexical and semantic ways of concept WAR verbalizing in Spanish journalistic discourse (in Ukrainian) [Leksiko-semantichni zasobi verbalizacii konceptu VIJNA v ispans'komu publicistichnomu diskursi]

© Drobiazko A. M. [Drobiazko A. M.], annadr1004@gmail.com